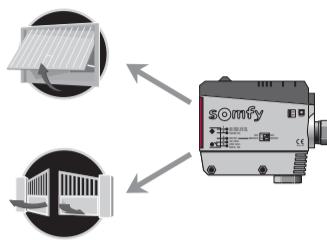


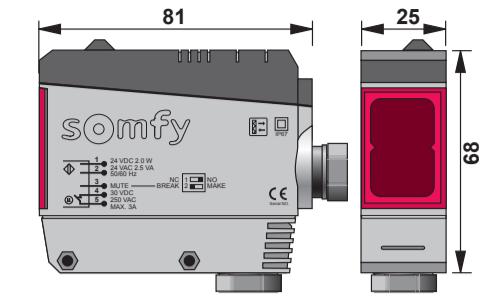
5046038B

somfy®



somfy®

Copyright © 2009 Somfy SAS. All rights reserved.



Temperature range: +60°C to -25°C
Power supply: 24 Vac/dc 50/60 Hz 3A IP 67
Cable: 5 x $\varnothing > 0.5 \text{ mm}^2$ $\varnothing < 2 \text{ mm}^2$ H05 RR-F

Somfy SAS dans un souci constant d'évolution et d'amélioration peut modifier le produit sans préavis. Photos non contractuelles.
Somfy SAS in a constant concern of evolution and improvement may modify the product without prior notice. Non contractual pictures.
Somfy SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230
04/2009

FR Présentation

La cellule photoélectrique réflex permet d'arrêter ou d'inverser le mouvement d'une motorisation en cas de détection d'obstacle.

Une entrée MUTE permet l'autotest de la cellule conformément aux exigences de la norme EN 12978.

Temps de réponse $\leq 30 \text{ ms}$.

Recommandations

Vérifier que le raccordement de cet accessoire est prévu sur votre automatisme.

En cas de non-respect strict des règles de sécurité, de graves dommages corporels ou matériels risquent de survenir. SOMFY ne sera et ne pourra être tenu responsable en cas de non-respect de ces règles.

L'installation électrique doit être réalisée selon la réglementation en vigueur dans le pays.

Port de lunettes lors des percages, ne pas porter de bijoux et utiliser des outils appropriés durant l'installation.

La cellule doit être utilisée exclusivement avec un dispositif de limitation des forces conforme à la norme EN 12453 Annexe A.

Installation

A - Câblage : choisir le sens d'arrivée du câble électrique (horizontal ou vertical).

Placer ensuite le presse-étoupe (3) à l'endroit désiré sans oublier de choisir le passe-fil (2) adapté à la section du câble.

EN Presentation

The reflex photoelectric cell enables the movement of a motor drive mechanism to be stopped or reversed if an obstacle is detected.

A MUTE input allows the cell to self-test in compliance with the requirements set out in the standard EN 12978.

Response time: 30 ms.

Recommendations

Check that a connection for this accessory has been provided on your automatic control mechanism.

If the safety rules are not strictly abided by, serious physical harm or material damage might come about.

SOMFY can in no way be held responsible for noncompliance with these rules.

The electrical installation must be put in as required by the regulations in force in the country.

Protective goggles are to be worn when drilling, all jewelry is to be removed and tools used must be appropriate to the task.

The cell must be used exclusively with a force limitation device in compliance with the standard EN 12453, Annex A.

Installation

A - Wiring: choose the electric cable's incoming direction (horizontal or vertical). Then place the packing gland (3) in the desired place, not forgetting to choose the grommet (2) best suited to the cable section. Stop up the unused

DE Beschreibung

Die Reflex-Lichtschranke ermöglicht das Stoppen oder Umkehren einer Antriebsbewegung, wenn ein Hindernis erkannt wird.

Ein MUTE-Eingang ermöglicht den Selbsttest der Zelle gemäß den Anforderungen der Norm EN 12978.

Ansprechzeit 30 ms.

Empfehlungen

Prüfen, ob der Anschluss für dieses Zubehör an Ihrem Antrieb vorhanden ist.

Die Nichtbeachtung der Sicherheitsregeln kann schwere körperliche oder materielle Schäden zur Folge haben.

SOMFY kann im Falle der Nichteinhaltung dieser Regeln nicht haftbar gemacht werden.

Die Elektroinstallation muss gemäß den geltenden Vorschriften des Landes erfolgen.

Bei Bohrarbeiten ist eine Brille zu tragen, Schmuck abzulegen und geeignetes Werkzeug zu verwenden.

Die Lichtschranke darf ausschließlich mit einer Kraftbegrenzungseinrichtung gemäß Norm EN 12453 Anlage A verwendet werden.

Installation

A - Verkabelung : Eingangsrichtung des Kabels wählen (horizontal oder vertikal). Anschließend die Stopfbuchse (3) an die gewünschte Stelle positionieren und die für den Kabelabschnitt geeignete Durchführungsabdichtung (2) wählen. Die nicht genutzte Durchführungsabdichtung mit dem mitgelieferten Stopfen (4) verschließen. Zelle verkabeln

NL Presentatie

Een reflex fotocel zorgt ervoor dat de beweging van een besturingsautomaat wordt gestopt of omgekeerd als er een obstakel gedetecteerd wordt.

Met MUTE ingang voor autotest van de fotocel conform de eisen van de norm EN 12978.

Responsiteit 30 ms.

Aanbevelingen

Controleer of de aansluiting van dit accessoire op uw besturingsautomaat voorzien is.

Het niet nakomen van de veiligheidsvoorschriften kan ernstig lichamelijk letsel of materiaalschade tot gevolg hebben. Bij niet nakomen van deze voorschriften kan SOMFY in geen geval aansprakelijk worden gesteld.

De elektrische installatie moet worden uitgevoerd volgens de in het betreffende land geldende regelgeving.

Draag een veiligheidsbril tijdens het boren. Doe sieraden af en gebruik geschikt gereedschap tijdens het installeren.

De cel moet uitsluitend worden gebruikt in combinatie met een krachtbegrenzing die voldoet aan de eisen van de norm EN 12453 Bijlage A.

Installatie

A - Bekabeling: bepaal de kabeltoevoerrichting (horizontaal of verticaal). Breng vervolgens de pakkingbus (3) op de gewenste plaats aan en vergeet daarbij niet de voor de kabeldiameter geschikte doorvoertule (2) te kiezen. Stop de niet gebruikte doorvoertule dicht met de bijgeleverde

stop (4). Sluit de kabels van de cel aan en controleer de stand van de dip switches: zie detailtekening. Schroef de kap weer dicht (1).

B - Bevestigen en instellen: bevestig de reflector (a).

Bevestig vervolgens de cel (b) (indien nodig met behulp van de montagesteun (d)). Draai de schroeven niet helemaal vast zodat de cel nog verplaatst kan worden. Verplaats de cel in verticale en horizontale richting om de detectiezone te vinden (ledindicator van cel (c) brandt = cel en reflector goed uitgelijnd). Blokkeer de cel in het midden van deze zone.

Aide au dépannage

Rien ne fonctionne

- vérifier la tension d'alimentation 24Vac/dc
- vérifier le câblage de la cellule
- vérifier l'alignement cellule - réflecteur

Le relais commute quand on coupe le faisceau avec la main, mais l'automatisme ne fonctionne pas

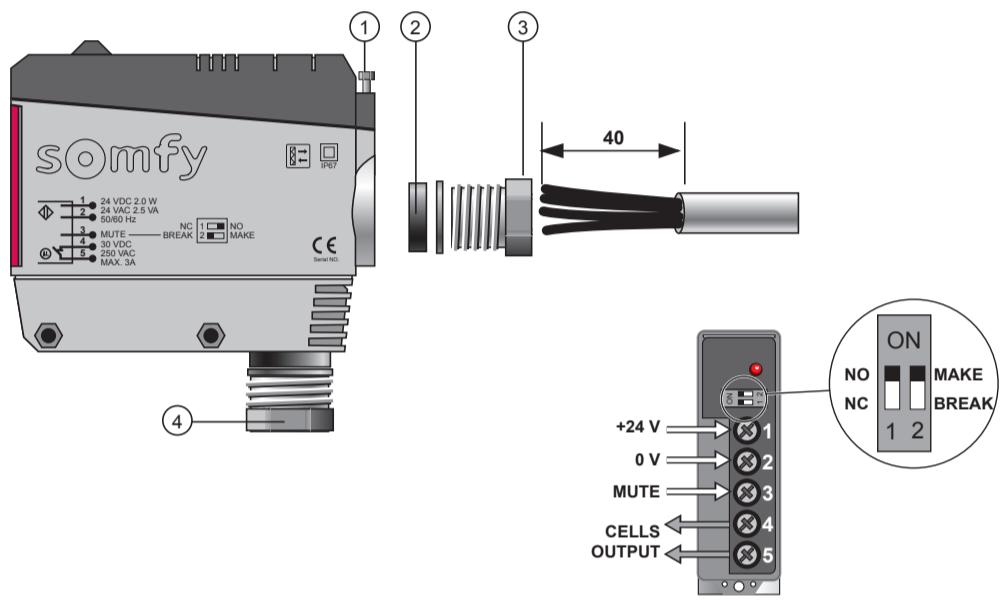
- vérifier que le dip switch 1 est en position NO
- vérifier que le dip switch 2 est en position MAKE

En cas de coupure secteur, de défaut du relais de sortie, de défaut d'alignement cellule - réflecteur, la LED située sur le dessus du capot reste éteinte.

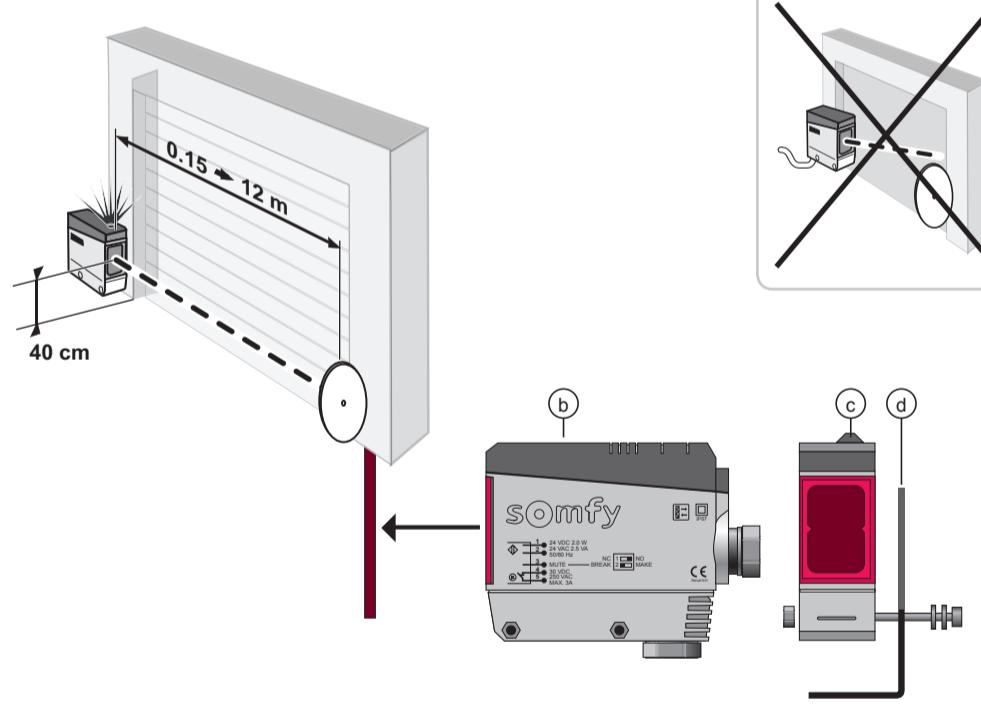
Entretien

En cas de salissure du réflecteur ou de la partie rouge de la cellule, nettoyer avec de l'eau et un chiffon doux.

A



B



ES Presentación

La célula fotoeléctrica réflex permite detener o invertir el movimiento de una motorización en caso de detección de obstáculos.

Una entrada MUTE permite el autotest de la célula de acuerdo con las exigencias de la norma EN 12978.

Tiempo de respuesta 30 ms.

Recomendaciones

Comprobar que su automatismo cuenta con la conexión de este accesorio.

En caso de no cumplir estrictamente las reglas de seguridad, se corre el riesgo de que se produzcan graves daños corporales o materiales. SOMFY no será ni se considerará responsable en caso de incumplimiento de estas normas.

La instalación eléctrica debe realizarse según la reglamentación vigente en cada país.

Llevar gafas durante las perforaciones, no llevar joyas y utilizar herramientas apropiadas durante la instalación.

La célula debe utilizarse exclusivamente con un dispositivo de limitación de fuerzas conforme a la norma EN 12453 Anexo A.

Instalación

A - Cableado: elegir la dirección de llegada del cable eléctrico (horizontal o vertical). Despues, colocar el prensaestopas (3) en el lugar deseado sin olvidarse de elegir el pasacable (2) adaptado a la sección del cable.

Tapar el pasacables inutilizado con el tapón (4) suministrado. Cablear la célula, verificar la posición de los dip switches: ver esquema detallado. Volver a cerrar la tapa con la ayuda de un tornillo (1).

B - Fijación y ajuste: fijar el reflector (a). Fijar luego la célula (b) (con la escuadra (d) si es necesario). No apretar los tornillos a fondo para que se pueda mover la célula.

Mover la célula vertical y horizontalmente para encontrar la zona de detección (LED célula (c) encendida = célula y reflector bien alineados). Bloquear la célula en medio de esta zona.

Ayuda para la solución de problemas

No funciona nada

- verificar la tensión de alimentación 24 Vac/dc
- verificar el cableado de la célula
- verificar la alineación célula - reflector

El relé comuta cuando se corta el haz con la mano, pero el automatismo no funciona

- verificar que el dip switch 1 se encuentre en posición NO
- verificar que el dip switch 2 se encuentre en posición MAKE

En caso de corte de corriente, defecto del relé de salida o defecto de alineación célula- reflector, el LED situado en la parte superior de la tapa permanece encendido.

Mantenimiento

En caso de que el reflector o la parte roja de la célula estén sucios, limpiar con agua y un trapo suave.

stop (4). Sluit de kabels van de cel aan en controleer de stand van de dip switches: zie detailtekening. Schroef de kap weer dicht (1).

B - Bevestigen en instellen: bevestig de reflector (a).

Bevestig vervolgens de cel (b) (indien nodig met behulp van de montagesteun (d)). Draai de schroeven niet helemaal vast zodat de cel nog verplaatst kan worden. Verplaats de cel in verticale en horizontale richting om de detectiezone te vinden (ledindicator van cel (c) brandt = cel en reflector goed uitgelijnd). Blokkeer de cel in het midden van deze zone.

Problemen oplossen

Niets funciona

- controleer de voedingsspanning: 24 Vac/dc.
- controleer de bekabeling van de cel.
- controleer de uitlijning van cel en reflector.

Het relais schakelt als de bundel met de hand onderbroken wordt, maar de besturingsautomaat werkt niet.

- controleer de dip switch 1 op NO stand staat.
- controleer de dip switch 2 op MAKE stand staat.

Bij een spanningsuitval, een fout van het uitgangsrelais, een verkeerde uitlijning van cel en reflector, blijft de ledindicator op de kap uit.

Onderhoud

Als de reflector of het rode gedeelte van de cel vuil zijn, kunt u ze reinigen met water en een zachte doek.

عرض تقديمی

تسخیح الخلیة الکهرباویة الانعکاسیة بایقاف او عکس دوران المحرک فی حالة اکتشاف عائق.
يتبع مدخل MUTE إجراء اختبار ذاتي للخلية طبقاً لمتطلبات المواصفة EN 12978.
زمن الاستجابة ≥ ٣٠ ملي ثانية.

الإرشادات

تحقيق من إمكانية توصيل هذه الملحة على آلية الحركة
خاصتها.
إن عدم اتباع قواعد الأمان بصرامة يؤدى إلى حدوث ضرر مادي أو إصابات جسدية خطيرة. وبناء عليه لن تحمل سومفي أية مسؤولية في حالة عدم اتباع هذه القواعد.
 يجب إجراء عملية تركيب التجهيزات الكهربائية طبقاً للأنظمة الساربة في البلد المعنى.
يرجى ارتداء نظارة أثناء عمليات التثبيت، وتجنب ارتداء الحلي واستخدام أدوات ملائمة أثناء التركيب.
 يجب أن يتم استخدام الخلية فقط مع تجهيزه لتحديد الموضع EN 12453 ملحق A.

التركيب

A - التجهيزات السلكية: اختر اتجاه وصول الكبل الكهربائي (افقی أو رأسی).
ثم ضع حلقة الأحكام (3) في المكان المرغوب ولا تنس اختيار العروة (2) المناسبة لمقطع الكبل.

قم بسد العروة غير المستخدمة باستخدام السادة (4) الموردة. قم بتوصيل الخلية، وتحقق من وضع مفاتيح dip: انطرب

أعد غلق الخطا، بواسطة البرغي (1).

B - التثبيت والضبط: ثبت العاكس (a).

ثم قم بتثبيت الخلية (b) (وتحت المضورة استخدم زاوية تثبيت (d)). لا تربط البراغي حتى النهاية، لكي تستطيع تحريك الخلية.

قم بتحريك الخلية رأسياً وأفقياً حتى تجد منطقة الاكتشاف (اضاءة لمبة بيان الخلية (c) = الوضع الصحيح لكل من الخلية والعواكس).

ثبت الخلية في وسط هذا النطاق.

المساعدة على إصلاح الأعطال

لا شيء يعمل ac/dc - تحقق أن جهد تيار منبع الطاقة ٢٤ فلت.

- تتحقق من التجهيزات السلكية للخلية - العاكس - تتحقق من تراصف الخلية - العاكس

يقوم الم relu بالتبديل عند قطع الحزمة الضوئية باليد، ولكن آلية الحركة لا تعمل

- تتحقق أن مفتاح 1 dip 1 على الوضع

MAKE - تتحقق أن مفتاح 2 dip 2 على الوضع

لا تضيء لمبة البيان الموجودة على الخطا في حالة فصل منبع الطاقة، أو وجود خلل بمدخل الخروج، أو خلل في تراصف الخلية - العاكس.

الصيانة

في حالة اتساخ العاكس أو المنطقة الحمراء من الخلية، قم بالتنظيف باستخدام الماء وقطعة قماش ناعمة.

معرفی

سلول فتوالکتریک رفلکس امکان متوقف یا معکوس کردن حرکت یک موtor را در صورت شخیص مانع فرماه می کند.
ورودی MUTE امکان تست خودکار سلول را مطابق با نیازهای استاندارد EN 12978 فرماه می کند.
زمان پاسخ ≥ ٣٠ ميلي ثانية.

توصیه ها

امکان اتصال این وسیله را ببروی سیستم اتوماتیسم خود برسی کنید.
عدم رعایت دقیق مقررات اینمی، خطر بروز خسارت های شدید جسمی یا مالی را در پی دارد. در صورت عدم رعایت این مقررات، سامنی مسؤول آن خواهد بود و نمی تواند مسؤولیتی را بپذیرد.

تجهیزات الکترونیکی باید مطابق قوانین جاری کشور نصب شوند.
در هنگام نصب، عنیک محافظت به چشم بزنید، از جواهر آلات استفاده کنید و ابزارهای مناسب به کار کیرید.

سلول باید متصراً با یک وسیله حدوه قدرت مطابق با استاندارد EN 12453 پیوست A استفاده شود!

**نصب**

A - کابل کشی: جهت ورودی کابل الکتریکی را انتخاب کنید (افقی یا عمودی).
سپس کلند کابل (3) را در محل دلخواه قرار دهید و فراموش نکنید.

کروم (2) مناسب با قطر کابل را انتخاب نمایید.
کروم را با دربوش (4) اراوه شده مسند کنید.

کابل های سلول را وصل کنید، موقعیت دیب سویچهها را برسی نمایید: به نقشه جزئیات رجوع کنید.

سرپوش را به سیم پیچ (1) بیندید.
B - نصب و تنظیم: رفلکتور (a) را نصب کنید.

سپس سلول (b) را نصب کنید در صورت لزوم با کنیای (d).
برای اینکه بتوان سلول را جایجا کرد، پیچها را تا انتهای محکم نکنید.

برای یافتن ناحیه تشخیص، سلول را به صورت عمودی و افقی جایجا کنید LED سلول (c) روشن = سلول و رفلکتور هم ردیف هستند.

سلول را در وسط این ناحیه ثابت کنید.

راهنمای بر طرف کردن ایراد

هیچ یک از لوازم کار نمی کند - ولتاژ تغذیه 24Vac/dc کنید

کابل کشی سلول را برسی کنید - هم ریفی بدون سلول و رفلکتور را برسی کنید

هنگامی که دسته سیم را با دست قطع می کنیم رله تحریک می شود. ولی اتوماتیسم کار نمی کند

- برسی کنید دیب سویچ 1 در موقعیت NO قرار داشته باشد - برسی کنید دیب سویچ 2 در موقعیت MAKE قرار داشته باشد

در صورت قطع شدن برق شهر، وجود ایراد در رله خروجی،

وجود ایراد در هم ردیف سلول و رفلکتور، LED روی سرپوش

خاموش میماند.

مراقبت و نگهداری

در صورت کثیف شدن رفلکتور یا قسمت قرمز سلول، آنها را با آب و یک پارچه نرم نمیز کنید.

Reflex fotoelektrik sellül grubu, bir engel algılandığında motor hareketinin durdurulmasını veya tersine çevrilmesini sağlar.
MUTE giriş, EN 12978 normunun taleplerine göre sellülün otomatik testini sağlar.
Cevap süresi ≤ 30 ms.

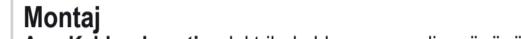
Oneriler

Bu aksesuar bağlanışının ekipmanınız için öngörüldüğünü kontrol ediniz.

Güvenlik kurallarına mutlak şekilde uyulmaması halinde, ciddi bedensel veya maddi zararlar meydana gelebilir. SOMFY, bu kurallara uyulmaması durumundan sorumlu değildir ve sorumlulu tutulmayacaktır.

Elektrik tesisatı, ülkenin yürürlükteki yasasına göre yapılmalıdır.

Delme işlemi sırasında gözlük kullanınız, kurma işlemi sırasında takı takmayınız ve uygun aletler kullanınız.

Sellül, sadece EN 12453 Ek A normuna uygun güç sınırlayıcı bir cihaz ile kullanılmalıdır.**Montaj**

A - Kablo demeti: elektrik kablosunun geliş yönünü seçiniz (yatay veya dikey).

Ardından salmastra kutusunu (3) kablo kesitine uyarlanmış kablo geçişini (2) seçmeyi unutmadan istenilen yere yerleştirin.

Mevcut kapaklı (4) kullanılmayan kablo geçişini kapatın.

Sellülü kablolayınız, dip switch'lerin konumunu kontrol ediniz: detay şemasına bakınız.

Civata (1) ile kapağı kapatın.

B - Sabitleme ve ayarlama: reflektörü (a) sabitleyiniz.

Ardından sellülü (b) sabitleyiniz (gerekliyorsa gönje (d) ile). Sellülü hareket ettirmek için civataları sonuna kadar sıkmayınız.

Algılama bölgesinde bulmak amacıyla sellülü dikey ve yatay olarak hareket ettirin (LED sellülü (c) yanar = sellül ve reflektör doğru hizalanır).

Sellülü bu bölgenin ortasına bloke ediniz.

Onarımı yardım**Hibir şey çalışmıyor**

- 24Vac/dc besleme gerilimini kontrol ediniz

- sellül kablo demetini kontrol ediniz

- sellül - reflektör hizalamasını kontrol ediniz

Kablo demeti elle kesildiğinde rôle kumanda eder fakat otomasyon çalışmaz

- dip switch 1'in NO konumunda olduğunu kontrol ediniz

- dip switch 2'nin MAKE konumunda olduğunu kontrol ediniz

Sektörün kesilmesi, çıkış rölesinin arızalanması, sellül - reflektör hizalaması arızası durumunda, kapak üzerindeki LED sönük kalır.

Bakım

Reflektörün veya sellülün kırmızı kısmının kirlenmesi durumunda, su ve yumuşak bir bezle temizleyiniz.

CS Popis

Reflexní fotobuňka při zjištění překážky zastaví pohyb pohoru nebo obrátí jeho směr.

Vstup MUTE umožní autotest fotobuňky v souladu s požadavkami normy EN 12978.

Doba odezvy ≤ 30 ms.

Doprůčení

Zkontrolujte, zda máte automatický systém určený pro připojení tohoto přídavného zařízení.

Nebudou-li přísně dodržovány bezpečnostní předpisy, hrozí nebezpečí vážných poranění nebo hmotných škod. V případě nedodržení předpisů nenese SOMFY žádnou zodpovědnost.

Elektroinstalace musí být provedena podle platných předpisů dané země.

Při vrtání si nasadte brýle, při montáži sejměte šperky a ozdoby a použivejte vhodné nástroje.

Fotobuňku je možné používat výhradně s omezovačem síly v souladu s normou EN 12453, příloha A.

Montáž**A - zapojení:** zvolte směr přivedení elektrického kabelu (horizontální nebo vertikální).

Potom umístěte přítlačný těsnící kus (3) na požadované místo, přičemž nezapomeňte zvolit průchodus (2) odpovídající průřezu kabelu.

Nepoužijte těsnící kus zaslepote přibaleným uzávěrem (4).

Připojte fotobuňku, zkонтrolujte polohu sduřených přepínaců: viz podrobné schéma.

Víko opět uzavřete pomocí šroubu (1).

B - montáž a nastavení: namontujte odraznou plochu (a).

Potom namontujte fotobuňku (b) (v případě potřeby použijte montážní úhelník (d)). Šrouby nedotahujte, abyste fotobuňkou mohli pohybovat.

Pohybujte fotobuňkou vertikálně i horizontálně, abyste našli detekční zónu (LED fotobuňky (c) svítí = fotobuňka a odrazná plocha jsou v dokonalém zákrytu).

Fotobuňku zablokujte uprostřed této zóny.

Odstraňování poruch**Nic nefunguje**

- zkontrolujte napájecí napětí 24 V st/ss

- zkontrolujte zapojení fotobuňky

- zkontrolujte, zda jsou fotobuňka a odrazná plocha v zákrytu

Relé sepne při přerušení laserového svazku rukou, ale automatika nefunguje

- zkontrolujte, zda je sdružený přepínač 1 v poloze NO

- zkontrolujte, zda je sdružený přepínač 2 v poloze MAKE

Při přerušení přívodu elektrického proudu chybou výstupního relé nebo špatným zákrytem fotobuňky a odrazné plochy, zůstane LED umístěná na horní části víka zhasnuta.

Údržba

Zašpiněný reflektor nebo červenou část fotobuňky ocistěte vodou a měkkým hadříkem.

To anaklastik fototipparo epitirpetei τη διακοπή ή την αντιστροφή της κίνησης ενός μοτέρ σε περιπτώση ανίχνευσης εμπόδιου.

Mia eisodos MUTE epitirpetei ton autoéleugxo tou kuttárou, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του προτύπου EN 12978.

Xρόνος απόκρισης ≤ 30 ms.

Συστάσεις

Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση αυτού του αξεσουάρ έχει προβεφθεί στον αυτοματισμό σας.

Σε περιπτώση μη αυτοπρήσης των κανόνων ασφαλείας, υπάρχει κίνδυνος στραβών τραυματισμών ή υλικών ζημιών. Η SOMFY δεν θα είναι δεσμευτή υπεύθυνη για την